

**ORSO PROJEKT d.o.o. u stečaju**  
**u stečaju**  
Pula,20.11.2023.

**Poslovni broj : 32 St- 1510/2022**

TRGOVAČKI SUD U ZAGREBU  
10 000 ZAGREB

**Predmet: prijedlog stečajne upraviteljice**

Vezano uz ovosudni zaključak poslovni broj: 32. St-1510/2022-64 od 15.11.2023. godine kojim je naloženo obavijestiti sud koje je radnje potrebno poduzeti radi upisa rješenja o otvaranju stečajnog postupka u zemljišne knjige Vrhovnog sudišta u Republici Sloveniji i koliki bi bili troškovi poduzimanja takvih radnji, očitujem se kako slijedi:

Javni bilježnik u RH je potvrdio da nije nadležan za upis zabilježbe otvaranja stečajnog postupka nad vlasnikom nekretnine upisane u zemljišnu knjigu u Republici Sloveniji (Prilog 1) Javni bilježnik u Republici Sloveniji je dostavio odgovor u kome navodi da bi dio troška koji se odnosi na njegova rad iznosio **64,00 eura**, no da rješenje mora biti prevedeno i ispunjavati dodatne uvjete: odnosno uz ovo rješenje treba bti priložen još jedan list na kome se potvrđuje da je ovo rješenje pravomoćno.

Predložila nam je sudskog tumača, kome sam se odmah obratila s upitom o cijeni prijevoda. Dobila sam ponudu na **303,57 eura** (Prilog 3). Ako bude priložena još jedna stranica s potvrdom pravomoćnosti moguće je da iznos bude i veći.

Ja sam se obratila tumaču za slovenski jezik u Hrvatskoj (radi uporedbe cijena), no ponudu još nisam dobila (Prilog 4)

**ZAKLJUČAK:**

Postupak: Rješenje o otvaranju stečajnog postupka s potvrdom pravomoćnosti treba prevesti po službenom prevoditelju (čini mi se u Sloveniji) i potom dostaviti javnom bilježniku na provedbu:

Cijena	Prevoditelj	
	(za rješenje bez potvrde pravomoćnosti)	303,57 eura
	Javni biljenik	64,00 eura
<u>UKUPNO</u>		<u>367,57 euro</u>

Stečajni upravitelj  
Vlasta Majstorović

Vlasta Majstorović  
Koparska 37  
52100 P u l a

Tel: 091/5676754  
Fax: 052 501-007  
Email:[majstorovicvlasta@gmail.com](mailto:majstorovicvlasta@gmail.com)

---